

Vec C-830/21

Návrh na začatie prejudiciálneho konania

Dátum podania:

23. december 2021

Vnútroštátny súd:

Hanseatisches Oberlandesgericht Hamburg

Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

9. december 2021

Žalobkyňa, žalovaná v odvolacom konaní a odvolateľka:

Syngenta Agro GmbH

Žalovaná, odvolateľka a žalovaná v odvolacom konaní:

Agro Trade Handelsgesellschaft mbH

Hanseatisches Oberlandesgericht (Hanzový vyšší krajský súd, Nemecko)

[*omissis*]

Uznesenie

vo veci

Syngenta Agro GmbH, [*omissis*] Maintal

- žalobkyňa, žalovaná v odvolacom konaní a odvolateľka -

[*omissis*] proti

Agro Trade Handelsgesellschaft mbH, [*omissis*]

[*omissis*] Lauschied

- žalovaná, odvolateľka a žalovaná v odvolacom konaní -

[*omissis*] Hanseatisches Oberlandesgericht (Hanzový vyšší krajský súd) – 3. občianskoprávny senát – [*omissis*] [obsadenie senátu] 9. decembra 2021 rozhodol:

I. Konanie sa prerušuje.

II. Súdnemu dvoru Európskej únie sa na výklad článku 1 v spojení s prílohou 1 ods. 1 písm. b) a f) nariadenia Komisie (EÚ) č. [54]7/2011 z 8. júna 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, pokiaľ ide o požiadavky na označovanie prípravkov na ochranu rastlín z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS predkladajú nasledovné otázky:

1. Má sa článok 1 v spojení s prílohou 1 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. [54]7/2011 vykladať v tom zmysle, že v prípade paralelného dovozu prípravku na ochranu rastlín musí byť pri distribúcii v inom členskom štáte na obale uvedené meno a adresa držiteľa autorizácie z členského štátu pôvodu, z ktorého bol prípravok na ochranu rastlín dovezený?

2. Má sa článok 1 v spojení s prílohou 1 ods. 1 písm. f) nariadenia (EÚ) č. [54]7/2011 vykladať v tom zmysle, že v prípade paralelného dovozu prípravku na ochranu rastlín musí byť na obale nutne uvedené nezmenené číslo výrobnej šarže, ktoré pôvodne udelil výrobca, alebo je s uvedeným predpisom v súlade to, že paralelný dovozca pôvodné číslo výrobnej šarže odstráni a na obale uvedie vlastné identifikačné číslo, ak vedie záznamy, z ktorých vyplýva, ktorým číslam výrobnej šarže držiteľa autorizácie paralelne dovážaného prípravku na ochranu rastlín zodpovedajú ním použité čísla výrobnej šarže?

Odôvodnenie:

A.

Žalobkyňa je distribučnou spoločnosťou skupiny Syngenta, ktorá v Spolkovej republike Nemecko a iných členských štátoch Európskej únie okrem iného vyrába a predáva prípravky na ochranu rastlín. Žalovaná ako obchodník v poľnohospodárskej oblasti predáva okrem iného prípravky na ochranu rastlín, najmä paralelne dovezené prípravky na ochranu rastlín. Okrem iného dováža aj prípravok na ochranu rastlín žalobkyne. Tento v Spolkovej republike Nemecko predáva v neotvorených originálnych kanistroch žalobkyne, pričom originálnu etiketu nahrádza vlastnou nálepkou. Na tejto sa okrem iného nachádzajú informácie o žalovanej ako dovozcovi a predajcovi, nie však o držiteľovi autorizácie prípravku na ochranu rastlín v členskom štáte pôvodu. Pôvodné číslo výrobnéj šarže výrobcu nahrádza vlastným identifikačným číslom a vedie register, z ktorého vyplýva, ktoré ňou pridelené identifikačné číslo zodpovedá ktorému pôvodnému číslu výrobnéj šarže.

Žalobkyňa v tom vidí porušenie článku 1 v spojení s prílohou 1 ods. 1 písm. b) a f) nariadenia (EÚ) č. [54]7/2011. Pokiaľ je to pre odvolacie konanie a prejudiciálne konanie dôležité, navrhla žalovanej pod hrozbou sankcie zakázať, aby

1. (...)

c. v Spolkovej republike Nemecko v rámci obchodného styku sama alebo prostredníctvom tretej osoby na trh uvádzala prípravok na ochranu rastlín pod označením „ABAREX PRO“, „AGRO TRIO“ a/alebo „REXTOP“ ako paralelný dovoz s odvolaním sa na prípravok na ochranu rastlín, ktorý je v Nemecku autorizovaný Syngenta Agro GmbH, v jeho originálnom balení, to znamená na účely predaja pripravila, ponúkala, ponúkala na predaj alebo inak odovzdala, v prípade ktorého boli údaje o mene a adrese držiteľa autorizácie odstránené, ako je to v prípade obalov zobrazených v prílohe K6;
a/alebo

d. v Spolkovej republike Nemecko v rámci obchodného styku sama alebo prostredníctvom tretej osoby na trh uvádzala prípravok na ochranu rastlín pod označením „ABAREX PRO“, „AGRO TRIO“ a/alebo „REXTOP“ ako paralelný dovoz s odvolaním sa na prípravok na ochranu rastlín, ktorý je v Nemecku autorizovaný Syngenta Agro GmbH, v jeho originálnom balení, to znamená na účely predaja pripravila, ponúkala, ponúkala na predaj alebo inak odovzdala, v prípade ktorého bolo číslo výrobnéj šarže vytlačené na originálnom balení odstránené a nahradené iným identifikačným číslom, ako je to v prípade obalov zobrazených v prílohe K6;

(...)

Okrem toho od žalovanej návrhmi v druhom, treťom a štvrtom rade v tejto súvislosti požaduje aj informácie, určenie náhrady škody a náhradu nákladov právneho zastúpenia pred podaním žaloby.

Landgericht (krajinský súd, Nemecko) žalovanú na základe návrhu v bode 1.c a toho sa týkajúcich ďalších návrhov zaviazal [podľa návrhu] a na základe návrhu 1.d a toho sa týkajúcich ďalších návrhov žalobu zamietol.

Landgericht (krajinský súd) v tejto súvislosti k návrhu 1. c) uviedol, že pre vymedzenie pojmov týkajúcich sa ustanovení prílohy I nariadenia (EÚ) č. 547/2011 sa má vychádzať z článku 3 bodu 10 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, ktoré sa týkajú požiadaviek označovania prípravkov na ochranu rastlín. Podľa článku 3 bodu 24 nariadenia (ES) č. 1107/2009 je „držiteľ autorizácie“ „akákoľvek fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá má autorizáciu na prípravok na ochranu rastlín“. Podľa článku 3 bodu 10 nariadenia (EÚ) č. 1107/2009 „autorizácia prípravku na ochranu rastlín“ znamená „administratívny akt, ktorým príslušný orgán členského štátu autorizuje uvedenie prípravku na ochranu rastlín na trh na svojom území“. Držiteľ autorizácie je teda ten, kto v členskom štáte nadobudne prvú autorizáciu na prípravok na ochranu rastlín. Takéto použitie pojmu autorizácie pokračuje v článku [2]8 nariadenia (ES) č. 1107/2009. Článok 52 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1107/2009 naopak v súvislosti s paralelným obchodom hovorí o možnosti „povolenia na paralelný obchod“ pre „prípravok na ochranu rastlín, ktorý sa už na jeho území autorizoval (členský štát pôvodu)“. Z tohto použitia pojmoslovía v nariadení (ES) č. 1107/2009 vyplýva, že meno a adresa držiteľa autorizácie a registračné číslo prípravku na ochranu rastlín podľa prílohy I ods. 1 písm. b) k článku 1 nariadenia (EÚ) č. 547/2011 predstavuje meno a adresu držiteľa autorizácie v členskom štáte pôvodu, keďže v súvislosti s paralelným obchodom sa použil termín „povolenie“. Predaj prípravku na ochranu rastlín, ktorý bol paralelne importovaný, bez uvedenia držiteľa autorizácie v členskom štáte pôvodu preto porušuje prílohu I ods. 1 písm. b) k článku 1 nariadenia (EÚ) č. 547/2011.

K návrhu 1.d Landgericht (krajinský súd) uviedol, že pojem „číslo výrobnéj šarže“ z prílohy I ods. 1 písm. f) k článku 1 nariadenia (EÚ) č. 547/2011 nie je definovaný ani v tomto nariadení, ani v nariadení (ES) č. 1107/2009. Inak ako v prípade uvedenia mena a adresy držiteľa autorizácie prípravku na ochranu rastlín pripúšťa formulácia v prílohe I k článku 1 nariadenia (EÚ) č. 547/2011 interpretáciu žalovanej, že aj vlastné číslo výrobnéj šarže paralelného importéra je prípustné, keďže môže byť nevyhnutné, aby sa zamedzili, respektíve zamedzili resp. ukončili obmedzenia. Okolnosť, že v predmetnom prípade nie je zrejmé, že žalobkyňa prijala obmedzenia, nevyplýva na výklad nariadenia (EÚ) č. 547/2011 a nariadenia (ES) č. 1107/2011.

Proti tomuto rozsudku podali účastníci konania odvolanie.

B.

Úspech odvolaní závisí od výkladu článku 1 v spojení s prílohou I ods. 1 písm. b) a f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011. Pred rozhodnutím sa preto konanie preruší a podľa článku 267 ods. 1 písm. b) a ods. 3 ZFEÚ je potrebné zaobstarat' prejudiciálne rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie.

Sporné nároky by žalobkyni mohli patriť na základe § 8 ods. 1, § 9 prvej vety, § 3 ods. 1, § 3a UWG (Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb) (zákon o nekalej súťaži) v spojení s požiadavkami podľa článku 1 v spojení s prílohou I ods. 1 písm. b) a písm. f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011.

I.

Všeobecné podmienky nárokov v hospodárskej súťaži sú dané. Účastníci konania sú konkurentmi v zmysle § 2 ods. 1 bodu 3 UWG. V prípade článku 1 nariadenia (EÚ) č. 547/2011 ide o úpravu trhového správania v zmysle § 3a UWG, ktorej nerešpektovanie je spôsobilé značne obmedziť hospodársku súťaž v neprospech konkurentov a spotrebiteľov v zmysle § 3a UWG. V prípade sporného výrobku ide navyše o prípravok na ochranu rastlín v zmysle článku 1 nariadenia (EÚ) č. 547/2011 v spojení v článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1107/2009.

II.

O porušenie článku 1 v spojení s prílohou I ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 547/2011 zo strany žalovanej ide vtedy, ak ako paralelný dovozca mala na základe tohto predpisu uviesť držiteľa autorizácie importovaného prípravku na ochranu rastlín z členského štátu pôvodu aj v prípade predaja v Spolkovej republike Nemecko (prvá prejudiciálna otázka).

1. Príloha I ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 547/2011 upravuje, že „na obaloch prípravkov na ochranu rastlín musia byť zreteľne a nezmazateľne uvedené“ rôzne informácie. K tomu podľa písm. b) patrí aj „meno a adresa držiteľa povolenia [autorizácie – *neoficiálny preklad*] a číslo povolenia [autorizácie – *neoficiálny preklad*] prípravku na ochranu rastlín“. O autorizáciu pre prípravok na ochranu rastlín sa podľa článku 33 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1107/2009 má požiadať „každý členský štát, v ktorom [sa] plánuje prípravok na ochranu rastlín uviesť na trh“ a týka sa najprv výlučne jednotlivého členského štátu, v ktorom sa prípravok má uviesť na trh. Podľa článku 52 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1107/2009 môže byť povolený paralelný obchod prípravku na ochranu rastlín, ktorý je autorizovaný v inom členskom štáte, ak členský štát, v ktorom sa paralelný dovoz má uskutočniť, konštatuje, že prípravok na ochranu rastlín má identické zloženie ako prípravok na ochranu rastlín, ktorý sa už na jeho území autorizoval (referenčný prípravok). Tieto prípravky sa podľa článku 52 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1107/2009 majú uvádzať na trh a používať iba v súlade s ustanoveniami autorizácie referenčného prípravku.

2. Podľa názoru žalobkyne sa požiadavky na označenie podľa nariadenia č. 547/2011 bez obmedzení týkajú aj paralelného dovozcu. Ten má podľa jasného a jednoznačného znenia prílohy I ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 547/2011

v tejto súvislosti na obale uviesť držiteľa autorizácie v členskom štáte pôvodu. V tejto súvislosti zdieľa žalobkyňa názor Landgericht (krajinský súd) v prvostupňovom rozsudku.

3. Žalovaná zastáva názor, že nariadenie č. 547/2011 v tejto súvislosti neobsahuje jasnú úpravu. Je potrebné zohľadniť, že importovaný výrobok v členskom štáte zavedenia nemá vlastnú autorizáciu, pre tento prostriedok teda v zmysle nariadenia neexistuje žiaden držiteľ autorizácie. Prípravok len vychádza z referenčného prípravku, ktorý je autorizovaný v členskom štáte zavedenia a ktorého držiteľ autorizácie nemusí byť nutne totožný s držiteľom v členskom štáte pôvodu. S uvedením držiteľa autorizácie v členskom štáte pôvodu by sa v prípade poľnohospodárskeho obchodu a operátorov vytvoril nesprávny dojem, že platia aj tie indikácie a určenie použitia pre dovezený výrobok v členskom štáte zavedenia, ktoré sú základom rozhodnutia o autorizácii v členskom štáte pôvodu, čo odporuje úprave v článku 52 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1107/2009. Keďže existujú rozdiely medzi autorizovanými podmienkami v členskom štáte pôvodu a členskom štáte zavedenia, spôsobilo by to nebezpečenstvo, že poľnohospodársky obchod a operátori by predávali a používali [výrobok] v oblasti použitia, ktorá v Nemecku nie je autorizovaná alebo nie je autorizovaná s týmto dávkovaním. Podľa jej názoru by tiež vznikol nesprávny dojem, že držiteľ autorizácie v členskom štáte pôvodu je aj podnikom zodpovedným za uvedenie na trh v členskom štáte zavedenia.

Podľa zmyslu a účelu tohto predpisu záleží len na tom, kto prípravok na ochranu rastlín do dotknutého členského štátu uviedol na trh. To zodpovedá aj úprave označenia chemikálií podľa článku 17 ods. 1 v spojení s článkom 2 bodom 26 nariadenia (ES) č. 1272/2008 k „dodávateľom“. V prípade paralelného obchodu je to výlučne paralelný obchodník a nie držiteľ autorizácie prípravku v členskom štáte pôvodu. Preto z hľadiska práva Únie nie je možné namietat', ak namiesto držiteľa autorizácie sa v označení uvedie výlučne meno a adresa paralelného obchodníka.

Navyše z uvedenia pôvodného držiteľa autorizácie a jeho adresy je možné odvodiť, z akej krajiny bol prípravok do Nemecka paralelne predaný. To by podľa názoru žalovanej mnoho poľnohospodárskych podnikov donútilo k tomu, aby uskutočnili vlastný dovoz bez nemeckého označenia prostredníctvom priameho nákupu prípravku v inom členskom štáte, čo by prípadne mohlo viesť k nepriaznivým následkom pre zdravie ľudí a zvierat, napríklad prostredníctvom pravdepodobného porušenia článku 52 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1107/2009.

III.

Porušenie článku 1 v spojení s prílohou I ods. 1 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011 žalovanou existuje vtedy, ak je ako paralelný dovozca na základe tohto predpisu na kanistrách povinná bez zmeny ponechať pôvodné číslo výrobnej šarže. V tejto súvislosti záleží na tom, či žalovaná smela odstrániť pôvodné číslo výrobnej šarže, nahradiť vlastným identifikačným číslom a viesť registratúru,

z ktorej vyplýva, aké ňou udelené identifikačné číslo zodpovedá akému pôvodnému číslu výrobnjej šarže (druhá prejudiciálna otázka).

1. Podľa článku 1 v spojení s prílohou I ods. 1 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011 k informáciám, ktoré musia byť „zreteľne a nezmazateľne“ uvedené na obaloch prípravkov na ochranu rastlín, patrí „číslo výrobnjej šarže prípravku“. § 49 ods. 4 PflSchG pre paralelný obchod s prípravkami na ochranu rastlín upravuje: „Ak držiteľ povolenia pre označenie podľa § 47 ods. 1 nepoužíva číslo výrobnjej šarže držiteľa autorizácie pre prípravok na ochranu rastlín, ktorý sa paralelne dováža, má viesť a uchovávať aspoň počas piatich rokov záznamy, z ktorých vyplýva zhoda ním používaného čísla šarže s tými, ktoré prideliť držiteľ autorizácie pre prípravok na ochranu rastlín, ktorý sa má paralelne doviesť.“

Tento vnútroštátny predpis teda predpokladá, že existujú prípady, v ktorých je paralelnému dovozcovi umožnené, aby pôvodné číslo výrobnjej šarže nahradil vlastným identifikačným číslom. Na základe aplikačnej prednosti práva Únie by tento predpis nemohol dovoliť nahradenie pôvodného čísla výrobnjej šarže určite vtedy, ak by paralelný dovozca podľa článku 1 v spojení s prílohou I ods. 1 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011 musel bez zmeny na obaloch ponechať pôvodné číslo výrobnjej šarže.

2. Žalobkyňa zastáva názor, že už znenie prílohy I ods. 1 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011 hovorí v prospech toho, že pôvodné číslo výrobnjej šarže sa na obaloch musí bez zmeny ponechať. To sa dá odvodiť ako z pojmu „šarža“, ktorý vychádza z výroby prípravku na ochranu rastlín, tak aj z pojmu „prípravok“, ktorý sa musí priradiť držiteľovi autorizácie. V prospech toho navyše hovorí aj požiadavka „nezmazateľného“ uvedenia, ktorá sa týka čísla výrobnjej šarže.

Všeobecné povinnosti na označovanie podľa tohto predpisu sa priamo týkajú aj paralelného dovozcu. Ustanovenie § 49 ods. 4 PflSchG sa v prípade rozporov pri nariadení (EÚ) č. 547/2011, ktoré má z hľadiska práva Únie prednosť, neuplatnia.

Informácie o držiteľovi autorizácie a čísla výrobnjej šarže slúžia ochrane užívateľov a životného prostredia, aby v prípade núdzovej situácie bolo držiteľovi autorizácie umožnené čo najrýchlejšie identifikovať chyby pri používaní alebo chybné šarže. Samotný držiteľ autorizácie má nevyhnutnú expertízu výrobku, aby v takýchto prípadoch poskytol informácie, ktoré odvrátia nebezpečenstvo.

Toto chápanie sa zhoduje s Guidance Document Komisie k paralelnému dovozu, ktorý bol predložený ako príloha K12, ktorý upravuje odlišné zásady len v prípade prebalenia (a nie tu spornej zmeny etikety).

3. Žalovaná v tejto súvislosti zdieľa názor Landgericht (krajinský súd) a zastáva stanovisko, že znenie prílohy I ods. 1 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011 neobsahuje jasné a zreteľné informácie týkajúce sa čísla výrobnjej šarže. Znenie necháva skôr otvorené, či číslom výrobnjej šarže sa myslí len originálne, teda to, ktoré prípravku prideliť pôvodne výrobca. Okrem toho znenie necháva priestor, ak hovorí napríklad o „prípravku“, ktorý označuje len zmes,

ktorá pozostáva z účinnej látky a jej vedľajších zložiek. Práve šarže takéhoto prípravku sú však postupom žalovanej identifikovateľné. V tejto súvislosti ani § 49 PflSchG neporušuje právo Únie.

Ponechanie čísla výrobnej šarže nie je nevyhnutné ani pre núdzové situácie. Čo je v prípade potreby potrebné vykonať ako opatrenie prvej pomoci, sa nachádza už v označení uvedenom žalovanou. Okrem toho je v prípade paralelného obchodu možné informovať sa. Navyše existuje karta bezpečnostných údajov, ktorá je pre každý prípravok na ochranu rastlín kedykoľvek dostupná prostredníctvom subjektu, ktorý chemikáliu uviedol na trh. K tomu sa navyše pridá to, že povinnosť uvedenia pôvodného čísla výrobnej šarže odôvodňuje nebezpečenstvo uzatvorenia trhu, keďže týmto spôsobom by bolo identifikovateľné, v ktorom členskom štáte sa dovezený výrobok predal žalovanej. Bez odstránenia existuje nebezpečenstvo, že tamojší zákazníci žalobkyne a dodávateľ žalovanej utrpia zo strany koncernu Syngenta represálie až po škrtnutie na liste zákazníkov.

IV.

Judikatúra vnútroštátnych súdov Spolkovej republiky Nemecko k predmetným sporným výkladovým otázkam nebola, pokiaľ je zrejmé, doteraz vydaná.

Existujú pochybnosti o správnom výklade prílohy I ods. 1 písm. b) a f) nariadenia (EÚ) č. 547/2011, keďže pre špecifickú situáciu označovania prípravkov na ochranu rastlín, ktoré sú paralelne dovezené, v nariadení (EÚ) č. 547/2011 nie sú prijaté samostatné pravidlá. Zatiaľ čo znenie vyššie uvedených predpisov v zmysle výkladu zo strany žalobkyne by mohlo hovoriť v prospech toho, že v prípade označenia importovaného výrobku sa má uviesť ako držiteľ autorizácie v členskom štáte pôvodu, tak aj pôvodné číslo výrobnej šarže, účel a zmysel predpisov s pohľadom na situáciu paralelného obchodu by mohli pripúšťať aj rozšírené chápanie v zmysle výkladu, ktorý zastáva žalovaná. Na tomto základe sa zdá byť nevyhnutné, aby sa podľa článku 267 ods. 1 písm. b) a ods. 3 ZFEÚ zadovážilo prejudiciálne rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie.

[omissis] [mená sudcov, ktorí sa podieľali na rozhodnutí]